



Filozofická
fakulta

UNIVERZITY PALACKÉHO V OLMOUCI
KATEDRA NEDERLANDISTIKY FF

Prof. dr. Wilken Engelbrecht

Křížkovského 10, 771 80 Olomouc

Tel.: +420 585 633 206, email: wilken.engelbrecht@upol.cz

Autor/ka kvalifikační práce	Kristýna Janská
Studijní obor	Nizozemský jazyk, literatura a kultura ve středoevropském kontextu
Název práce	<i>Jonge vrouwelijke monarchen in moeilijke tijden: een vergelijking van keizerin Maria Theresia en koningin Wilhelmina en de sociale hervormingen tijdens hun regering</i> <i>Young female monarchs in bad times: a comparison of Empress Maria Theresia and Queen Wilhelmina and the social reforms during their reign</i>
Typ práce (bakalářská, magisterská)	bakalářská práce – 48 stran
Vedoucí práce	prof. dr. Wilken Engelbrecht
Oponent práce	lic. Benjamin Bossaert
ZÁKLADNÍ HODNOTÍCÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (A – B – C – D – E – F)ⁱ</i>
Shoda zvoleného tématu práce s jejím obsahem	Práce obsahem odpovídá zvolenému tématu a porovnává císařovnu Marii Terezií a královnu Viléminu a sociální reformy uskutečněné během jejich vlád (A).
Cíle práce	
Úroveň stanovení cíle/cílů práce	Autorka si kladla za cíl porovnat vlády a osobnosti císařovny Marie Terezie a královny Viléminy. Cíl splnila. (A).
Stupeň naplnění cíle/cílů práce	A
Správná interpretace dosažených závěrů	Práce je převážně popisná, což ale odpovídá charakteru tématu. Inovativním prvkem je porovnání rakouské panovnice s nizozemskou vladařkou.
Zpracování práce	
Struktura práce a její logická stavba	Struktura práce odpovídá plánu a tématu práce. Práce má pět kapitol. Po úvodu, ve kterém autorka vysvětluje záměr své práce a sděluje, proč si téma vybrala, následuje první kapitola, která seznamuje čtenáře s životem Marie Terezie. Druhá kapitola se týká života Viléminy. Třetí kapitola se věnuje pozicím obou vladařek ve válce (Marie Terezie ve válce o rakouské dědictví, Vilémina v první světové válce). Čtvrtá kapitola projednává reformy, provedené za

	vlády obou monarchů a pátá kapitola představuje celkové srovnání. Poté ještě následuje závěr.
Zpracování teoretických východisek	Celkem dobré. Autorka se pravděpodobně dostala do časové tísně, a tak je poslední kapitola vypracována méně pečlivě, než by bylo možné za příznivějších okolností. Jeví se to i úvodu, kde autorka mluví o <i>třech tématech</i> , přičemž třetí uvedené téma (kapitola) je ve skutečnosti čtvrtou kapitolou – jak je shora uvedeno, práce má kapitol pět.
Adekvátní volba metod a technik zpracování	Adekvátní.
Využití aktuálních odborných informačních zdrojů	Autorka se seznámila s hlavními teoretickými spisy ohledně obou panovnic. Některé použité zdroje jsou dokonce z let 2017 a 2018. I zde se ovšem projevil časový tlak, chybějí např. belgické zdroje o Marii Terezii.
Využití cizojazyčné odborné literatury	Zhruba polovina použitých knih a webových stran, které autorka konzultovala, je psána nizozemsky, anglicky a německy.
Forma	
Jazyková úroveň práce (stylistika, pravopis)	Jazyková úroveň práce odpovídá B1 CEFR, což je trochu méně, než se očekává od kandidátky bakalářské státní závěrečné zkoušky. Úroveň jazyka je zejména z gramatického hlediska poněkud kolísavá – autorka má opakovaně problémy se slovosledem (např. s. 6 ...<i>of zij hadden iets gemeen</i>...), s kongruencí podnětu s přísudkem (např. s. 19 <i>Een jaar later begon</i>nen <i>haar lessen</i>). Často chybí člen, je použit špatný člen (s. 20 <i>het x de populariteit</i>), nebo jsou chyby v kongruenci (např. s. 7 ... <i>dat het echtpaar ... ontving</i>en). Problémy jsou často v příčestí – autorka se zřejmě domnívá, že každé příčestí minulé má končit na <i>-en</i>, např. s. 7 <i>daarom werd Leopold --- verwelkom</i>en správně <i>verwelkomd</i>. Autorčina znalost časování je celkově velmi slabá, jak ukazuje třeba věta ...<i>om naar Lorreinen terug te kwamen</i> (s. 9). Lexikon je rovněž nejasný. České slovo <i>reforma</i> je ve smyslu <i>politická reforma</i> atd. vždy <i>hervorming</i>. Slovo <i>reform</i> je v nizozemštině spojeno s alternativním jídlem či zdravotnictvím, slovo <i>hervorm(en)</i> (např. s. 34) jako substantiv vůbec neexistuje. K tomu ještě několik překlepů (např. s. 12 <i>noodlo</i>et, s. 17 <i>bijna een maand later</i>, s. 18 <i>opgevoe</i>gd). Názvy událostí apod. (např. <i>Pragmatische Sanctie</i>) se v nizozemštině píší s velkým písmenem – u víceslovných názvů pak v každém slově. Ačkoli vedoucí práce takové chyby v rámci konzultací často opravoval (v režimu „revize“), autorka těmto připomínkám věnovala málo pozornosti a v textu se tak často opakují stejné chyby.
Dodržování citační normy ⁱⁱ	Autorka dodržela doporučené nizozemské citační normy.

Jednotný způsob citování literatury a ostatních zdrojů	Ano.
Vhodná grafická úprava práce (dodržení doporučených zásad pro psaní práce) ⁱⁱⁱ	Grafická úprava je celkově dobrá. Trochu kolísavý je odstup mezi paragrafy, na s. 20 není jasné, proč začíná § 2.4 na nové straně (stačilo by vhodným způsobem přesunout obrázek). Zejména v poznámkách je někdy použita rozdílná velikost písmen.
Adekvátní rozsah práce	Rozsah je 35 stran vlastního textu v tisku, což je méně, než je norma (40 stran vlastního textu). Se 78 803 znaky (43,8 NS) je ale počet normostran vlastního textu dostatečný.
SPECIFICKÁ HODNOTICÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (vysoký – střední – nízký)</i>
Přínos pro teorii oboru	Práce je hlavně popisná, celkově představuje slušný přehled problematiky.
Přínos pro praxi oboru	Střední
DALŠÍ HODNOTICÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (vysoká – střední – nízká)</i>
Autorská invence (originalita ve zpracování práce, zájem o problematiku)	Autorka se snažila o kvalitní porovnání obou vladařek a jejich problémů během vládnutí a při realizaci reform. Z osobních konzultací bylo zřejmé, že měla autorka velkou snahu získat odpovídající literaturu, což zejména v souvislosti s reformami za vlády Vilémíny nebylo lehké.

CELKOVÉ ZHDNOCENÍ PRÁCE (slovní)
Myšlenka práce – srovnání mladé císařovny Marie Terezie s mladou královnou Viléminou – je originální. Autorka se jí ujala se zájmem, snažila se najít aktuální literaturu a obě vladařky porovnat svědomitě. Faktické chyby se v práci nevyskytují, kromě na s. 21 – Vilémína nastoupila fakticky na trůn v roce 1898, nikoli 1890 (s. 21). Autorka mohla více vysvětlit: - proč Marii Terezii tolik záleželo na svatbě s rodem bourbonských (s. 12)? - na kolik hrál fakt, že jezuité ji vzdělávali (a nepřipravili na vládnutí), (s. 14), roli v tom, že nakonec souhlasila se zrušením jezuitského řádu v r. 1773 (s. 35)? - na kolik způsobil absolutní nezáměr Sofie Württemberské sexuální odchylky Viléma III. (s. 15)? Je známo, že byl do manželky původně velice zamilován, ale že ona vůbec nemilovala jej. Jeho „uklidnění“ po manželství s Emou Waldek-Pyrmontskou to svým způsobem potvrzuje (s. 16). - proč královna-matka Ema schválně omezila počet zahraničních hostů při intronizaci Vilémíny (s. 21)? (viz např. https://historiek.net/de-inhuldiging-van-koningin-wilhelmina-1898/70940/). - proč se stalo manželství s britským princem nemyslitelné (s. 22)? To souvisí i s pocity nizozemského obyvatelstva (viz s. 32). Ostatně je otázkou, zda Nizozemci byli opravdu spíše na německé straně – zejména krutosti vůči Belgičanům a masový útěk Belgičanů do Nizozemska působily spíše opačně (viz https://www.kb.nl/themas/geschiedenis-en-cultuur/nederland-tijdens-de-eerste-wereldoorlog/wo-i-nederlandse-vrijwilligers-aan-het-front a http://www.wereldoorlog1418.nl/propaganda-nederland/).

Hlavním problémem práce je poměrně slabá jazyková stránka. Zde se jednoznačně negativně projevil nedostatek času – při důslednější kontrole se autorka mohla vyhnout mnoha zbytečným chybám.	
DOTAZY K OBHAJOBĚ A DALŠÍ NÁMĚTY	
1. Jaké charakteristické vlastnosti či jaké skutky obou vladařek považujete za nejvíce podobné? 2. Ve kterých aspektech se obě panovnice naopak lišily nejvíce?	
ZÁVĚR	
Práci DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI k obhajobě. Navrhuji hodnocení stupněm: C – velmi dobře	
V Olomouci, 24. srpna 2018	Podpis:

ⁱ Hodnoticí škála: hodnoty A, B, C, D, E, F korespondují s hodnotami SZŘ UP. Slovní vyjádření: A (*vysoce nadstandardní, excelentní*), B (*nadstandardní, výborné*), C (*standardní, dobré*), D (*uspokojivé, přiměřené*), E (*ještě vyhovující, neúplné*), F (*nevyhovující, povrchní*).

ⁱⁱ Rozhoduje citační norma užívaná na fakultě.

ⁱⁱⁱ Doporučené zásady: úprava úvodních stran práce, dodržení velikosti i typu písma, úprava tabulek a grafů, interaktivní obsah, seznam příloh, obrázků, grafů v závěrečné části práce apod.